

**NEGATIVE AND INTERROGATIVE  
TRANSFORMATION IN ENGLISH AND DHIMAL  
LANGUAGE**

**A thesis Submitted to**  
The Department of English  
Faculty of Education, Tribhuvan University  
Sukuna Multiple Campus  
Indrapur, Morang

In the partial Fulfilment for the Master's Degree in Education  
(Specialization in English Education)

By  
Indra Prasad Neupane  
M.Ed. English 2011

T.U. Regd.12019-89  
Second Year Examination  
Roll No 2140464

Date of Approval of  
Thesis Proposal 2068/02/27  
Date of Submission 2068/09/23

## **RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE**

This is to certify that **Indra Pasad Neupane** has Prepared this thesis entitled '**Negative and Interrogative Transformation in English and Dhimal Language**' under my guidance and supervision.

I recommend the thesis for acceptance.

Date:-2068-09-23

Mr. Mohan Kumar Tumbahang  
Lecturer  
Department of English  
Faculty of Education  
Sukuna Multiple Campus,  
Morang

## **RECOMMENDATION FOR EVALUATTON**

This thesis has been recommended for evaluation form the following Research guidance committee.

Mr. Mohan kumar Tumbahang (Guide)  
Lecturer and Head  
Department of English.  
Sukuna Multiple Campus, Morang

Mr Shankar Dewan  
Asst. Lecturer  
Department of English  
Sukuna Multiple Campus, Morang

Mr. Bashudev Dahal  
Asst. Lecturer  
Department of English  
Sukuna Multipale Campus, Morang

.....  
Member

## **DECLARATION**

I hereby declare to the best of my knowledge that this thesis is original. No any part of it was earlier submitted for the candidature of research degree to any university.

Date:- 2068-09-23

Indra Prasad Neupane .

## DEDICATION

## **ACKNOWLEDGEMENT**

First of all, I would like to express my sincere gratitude to my guide and supervisor Mohan Kumar Tumbahang, Lecturer of Department of English Language Education, Sukuna Multiple Campus, Morang for his continuous guidance, supervision, invaluable suggestions, encouragement and inspiration. This research work would never have been completed without his kind co-operation. So words are insufficient to express my gratitude to him.

I am grateful to my guidance committee members Mr. Bashudev Dahal and Mr. Shankar Dewan for their scholarly guidance and invaluable inspiration.

I am equally indebted to the persons in evaluation committee members. I express my sincere gratitude to the expert Dr. Tirth Raj Khaniya, the professor of English Tribhuvan University for his keen observation and suitable suggestions to this research study. I am equally grateful to the teachers Mr. Nara Prasad Bhandari, Mr. Pramod Niraula, Mr. Guru Prasad Adhikari and all my respected Teachers of the Department of English Education for their kind co-operation and suggestions for carrying out this research work.

I would like to express my special thanks to Mr. Shankar Kumar Dhimal, Mr. Man Bahadur Dhimal and Bartu Bahadur Dhimal for their continuous help and information about Dhimal Language. All the Dhamal informants who unselfishly and untiringly helped me a lot by responding my questionnaire, despite of their own busy work, deserve my special thanks.

I am equally thankful to Mr. Mahendra Khula and Shree Prasad Neupane who regularly helped and inspired me to complete this research work.

I am very thankful to my wife Bhumika Neupane and my daughter Prasamsha Neupane for their continuous help and inspiration. I am equally thankful to my other family members who provided me with the great opportunity to improve my study. I could not finish this thesis without their support. Narayan Niroula and Subhadra Niroula also deserve my sincere thanks for their computer work.

Indra Prasad Neupane

## ABSTRACT

This research entitled '**Negative and Interrogative Transformation in English and Dhimal Language**' is an attempt to find out the processes of negative and interrogative transformation in the Dhimal language and to compare and contrast them with those in English. The researcher utilized both primary and secondary sources of data. The native speakers of Dhimal language in Urlabari and Rajghat VCDs of Morang district were the primary sources of data and different books, theses, papers and magazines were used as secondary sources of data. The sampling population of the study was forty native speakers of Dhimal language who were selected using judgmental sampling procedure to elicit the required data of negative and interrogative transformation processes in Dhimal language. It is found that the main negative marker of Dhimal language is '*ma-*' which is prefixed with the verb. '*mako*' and '*manthu*' are also used to negate the sentences of Dhimal language, whereas English negative marker is 'not' which is used in all situation. In Dhimal language yes/no questions are formed by adding interrogative particle '*hāi*' at the beginning of the sentences, whereas English yes/no questions are formed by placing auxiliary verb at the beginning of the sentences. In most of the cases wh-questions are formed by placing wh-word after the subject in Dhimal language, whereas wh-word occurs at the beginning of the sentences in English.

This research work consists of four chapters. Chapter one includes preliminary information of languages used in Nepal, an introduction to contrastive analysis, a brief introduction to syntax; an overview of transformation, review of the related literature and objective of the study. Chapter two deals with the methodology adopted for the study. Chapter three consists of analysis and



interpretation of the data. Charter four presents findings, recommendations and pedagogical implications of the study. The major findings of the research study are listed thoroughly and some pedagogical implications are mentioned in this chapter.

# TABLE OF CONTENTS

	<b>Page No.</b>
Declaration	i
Recommendation for Acceptance	ii
Recommendation for Evaluation	iii
Evaluation and Approval	iv
Dedication	v
Acknowledgements	vi
Abstract	viii
Tables of Contents	x
List of Abbreviation	xiii

## CHAPTER ONE

### INTRODUCTION

1.1 General Background	1
1.1.1 A Brief Introduction to English Language	1
1.1.2 Linguistic Situation in Nepal	3
1.1.2.1 Indo-Aryan Family	3
1.1.2.2 Tibeto –Burman Family	4
1.1.2.3 Dravidian Family	4
1.1.2.4 Austro-Asiatic Family	4
1.1.3 Classification of Indo-European Language	5
1.1.4 Classification of Tibeto-Burman Language	5
1.1.5 An Introduction to Dhimal Language and its History	6
1.1.5.1 Eastern Dhimal Dialect	8
1.1.5.2 Western Dhimal Dialect	9

1.1.6 Contrastive Analysis: An Introduction	9
1.1.7 Assumption of Contrastive Analysis	11
1.1.8 Purpose and Usefulness of CA	12
1.1.9 Syntax: A Brief Introduction	13
1.1.10 Transformation Theory: An Overview	14
1.1.11 Negative and Interrogative Transformation	16
1.1.11.1 Negative Transformation	17
1.1.11.2 Interrogative Transformation	18
1.1.12 Transformation Rules	20
1.2 Review of the Related Literature	31
1.3 Objectives of the Study	34
1.4 Significance of the Study	34

## **CHAPTER TWO**

### **METHODOLOGY**

2.1 Sources of Data	36
2.1.1 Primary Sources	36
2.1.2 Secondary Sources	36
2.2 Sampling Procedure	37
2.3 Tools for Data Collection	37
2.4 Process of Data Collection	37
2.5 Limitations of the Study	37

## **CHAPTER THREE**

### **ANALYSIS, INTERPRETATION AND PRESENTATION OF DATA**

3.1 Process of Negative and Interrogative Transformation in Dhimal Language	39
--------------------------------------------------------------------------------	----

3.1.1 Negative Transformation	39
3.1.2 Interrogative Transformation	45
3.2 Comparison of the Process of Negative and Interrogative Transformation in Dhimal Language with those of English	52
3.2.1 Comparison of Negative Transformation	52
3.2.2 Comparison of Interrogative Transformation	55

## **CHAPTER FOUR**

### **FINDING AND RECOMMENDATIONS**

4.1 finding	61
4.2 Recommendations and Pedagogical Implications	62
REFERENCES	65
APPENDICES	67
Appendix-1	67
Appendix -2	76
Appendix -3	78

## LIST OF ABBREVIATIONS

B.S.	Bikram Sambat
CA	Contrastive Analysis
CBS	Central Bureau of Statistics
e.g.	For example
et al.	and other people.(Latin et alii/ alia)
i.e.	That is to say (Latin id est)
L <sub>1</sub>	First language
L <sub>2</sub>	Second language
M.Ed.	Master in Education
NM	Negative Marker
NP	Noun Phrase
QP	Question Particle
SOV	Subject Object Verb
SVO	Subject Verb Object
USA	United States of America
VDC	Village Development Committee
Viz.	That is to say (Latin videlicet)